

(7)

E + PH. (1945) Department.

MS SERIES.

(20)

Letter

G.O. NO. 149. Edu.

closed
5

Dated

21-1-48.

0 for 15

p 38 of - 100 for 10

[Despatch Abstract.]

Museums and Libraries with
Collections of Persian books or manuscripts—
Information.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Present. To. Secy, E.P.H.

J.B. Brink
14/12/46

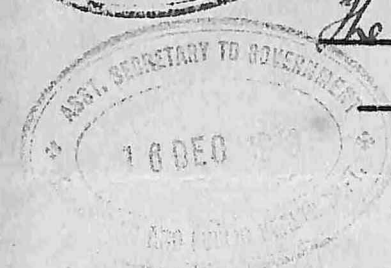
No. S. 203/IA/46



From



The Secretary,
Indo-Iranian Association,
95, Old Secretariat Buildings,
Delhi.



The Secretary to the Government of Madras
in the Department of Education,
Madras.

Dated the 10th December, 1946.

Sir,

I have the honour to say that the Iranian Government desire to be furnished with lists giving the particulars regarding :-

- (1) Museum and libraries with collections of Persian books or manuscripts,
- (2) Orientalists in India, and
- (3) Persian experts and other persons in India interested in Persian culture and literature.

I shall be grateful if you will give relevant data on the above mentioned subjects if necessary with the help of some experts or bodies who may be in a position to know them.

The Government of Iran also desire to have some books regarding Indo-Iranian Cultural Contacts, Persian Culture and literature and associated subjects. In case such books have been published, may I know whether it will be possible to supply a few of the type indicated free of cost for transmission to the Iranian Government.

I have the honour to be,

Sir,

P. 400

8/25/46

Sp
20/12

C. F.

P. 1 ante

To

The

S. G. H.

Librarian
C. P. I.

D. P. I.

Sp
20/12/46

Remarks.

19/12/46

19/12/46

18-12

3

3 E. & P. H. (C. 2)

Memo. No. 77489-1-Cg. Edn., dated, 20-12-46.

Museums and libraries with
collections of Persian books or manuscripts,
etc.

Ref: From the Secy., Indo-Iranian
Association, Delhi, No. S. 203/IA/46, 8.10/12/46

Referred to the S. G. H.
Librarian,
C. P. I.
D. P. I.

4

From
Sri R. Janardhanam Nayudu, B.A., L.T.,
D.E. (Oxon.), D.L.S. (Lond.), F.L.A.,
Librarian, Connemara Public
Library, Egmore, Madras. 8

5

To
The Assistant Secretary to Government,
Education and Public Health
Department, Fort St.
George, Madras. 9

No. 11D/47/CPL dated 5th January 1947.

Sir,

Sub: Museums and Libraries with collections of Persian books
on manuscripts etc.

7-54 P.3 ante Ref: Memorandum No. 77489-1-3.2 San. Education and Public
Health Department dated 20th December 1946 (received
here on 5th January 1947). 8.7 infra

With reference to the subject and Memorandum cited above I have the
honour to enclose herewith a list of Persian books available in the Connemara
Public Library. As regards the queries raised in his letter by the Secretary,
Indo Iranian Association (copy sent along with the above quoted Memorandum).
I have to state that I am of opinion that some information can be obtained

(P. T. O.)

111-8

from the Principal local Government Muslim College as well as from the Reader in Persian and Arabic (Mr. Mohamed Hussain Nainar) of the University of Madras.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

Encl. a list of Persian books available in the Connemara Public Library.

Librarian.

6.1.1947

E. J. P. H. (C2)

The replies from the D. P. I. and the S. G. M. to the Memo. on page 3 ante may be awaited till 5/2/47.

16/1/47
16/1/47

17.1.47

LIST OF PERSIAN BOOKS AVAILABLE IN THE CONNEMARA PUBLIC LIBRARY.

1. Abdur Rahim: Muntahal Arab. Vols I-IV (Arabic Dictionary explained in Persian) (1837).
2. Browne, E.G.: A Literary History of Persia Vol I-IV. (1928)
3. Dictionary, English and Persian School - (1855)
4. Gladwin, F.: Persian Moonshee. (1801)
5. Hanjiri, A.: Dictionnaire Francais - Arabe - Persian et Turc. Tomes 1-3- (1841)
6. Huseyn Aliab-Waiz Al-Kashifi: Anwar-i-Suhayli or the Lights of Canopus: the Persian version of the Fables of Bidpay ed. by Jarrett, H.S. (1880)
7. Hussein Vaiz Kashifi: Anwari Sohili. A paraphrase in Persian of the Fables of Pilpay. (1828).
8. Jackson, (A.W.W.): Early Persian Poetry from the Beginnings down to the time of Firdausi. (1920)
9. Jones, W.: A grammar of the Persian Language. (1823)
10. Jones, W.: A grammar of the Persian Language. (1773)
11. Kirkpatrick, W.: A Vocabulary Persian, Arabic and English. (1785)
12. Levy, E.: Persian Literature. (1923)
13. Lumsden, M.: A Grammar of the Persian Language. Vols.1 and 2 (1805, 1810).
14. Meerza Md. Ibraheem: A Grammar of the Persian Language. (1841)
15. Moulton, J.H.: Early Religious Poetry of Persia (1911)
16. Md. Hussain Burhan: Burhan-i-qati. Persian Dictionary.
17. Md. Mahdi Wasif: Dalil-i-sati- Urdu and Persian Dictionary.
18. Omar Khayyam: The Quatrains (Rubayyat) The Persian Text with an English Verse Translation by Whinfield, E.H. translator Oriental Series.
19. Persian and English: A Selection of Anecdotes.
20. Persian Reader. Vols. 1 and 2 in one volume or select extracts from various Persian Works. Writers.
21. Saifi and Jam: The Persian Metres and a treatise on Persian Rhyme Ed. in Persian by Blochman, H. (1867)
22. Richardson, J.: A Dictionary, Persian, Arabic and English. Vols. 1 and 2 (1806), 1810.
23. Stewart, C.: Original Persian Letters and other Documents with Fac-similes. (1825)

R. Janardhanay
Librarian (6.1.1947)
Connemara Public Library.

$$\frac{123}{27/1}$$

-7-

to the Indo-Iranian Association.

3. Persian experts and other persons in India interested in Persian culture and literature.:

Dr. N. Venkataramanayya,

(Reader in Indian History, Madras University)

Residence: Raman Road, Thegarayanar, Madras, 17.

No books on the subjects referred to in the last paragraph of the Secretary's letter have been published by us.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

A. Aiyappa
Superintendent.

86

12/12

12/12

12/12

12/12

20

The DPI

N. R. 10.3.47

12/12

7

E & P H (C2)

Memo No. 77489 C2/H6 - 2 Edn Dated 13.2.47
Museums and libraries with collection of
Persian books or manuscripts etc.

Ref:-

Govt. Memo No. 77489 C2/H6 - 1 Edn Dated 20.12.46.

The DPI is requested to expedite his reply
to the memo cited above.

12/12

12/12

12/12

27

14/5/47

GP S
15/4

9 25
E & P. H (C2)

Memo no. 77489C2/46-3 Edn dated 11.4.47

Museums and Libraries with collection of

Persian books or manuscripts etc.

Read:-

b23 ante

From the DPI P.C. of T.M. dated 20.2.47

The DPI is requested to ^{state when} expedite his reply in the matter ~~reference~~ cited above may be expected

To
The DPI ✓
N.R.V. 15.5.47
Depd P.M.
10.4.47
10/11/47

11.6.47

27

SECRETARY TO GOVERNMENT
Department,
28 APR 1947
31044
EDUCATION AND PUBLIC RELATIONS DEPT.
Persian books of

23 APR 1947

31044

R. S. Sumanambal

22 4 47

$$E \not\vdash P.H(C_2)$$

The D P I may be reminded
on 25. 5. 47 if necessary

known

24/4/42

EDUCATION DEPARTMENT.

From Dr. S.R.U. Savor, M.A., D.Sc., I.E.S.,
Director of Public Instruction, MADRAS.

To The Secretary to Government,
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT.

R.C.40-J2/47, dated 26-5-1947.

SIR,

REF: Government Memorandum No.77489-C-2/46-5 Edu-
cation dated 11-4-47 regarding Museums and
Libraries with collection of Persian Books
or Manuscripts.

I am herewith submitting a copy of the letter No. 38/47 from the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras. The remarks of the Curator on the subject are fairly exhaustive and may be forwarded to the Iranian Government. In addition to the information given by the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras, the following libraries have a very rich collection of old, rare and illuminating Manuscripts in Persian.

- (1) Islamia Arabic College Library, Kurnool.
- (2) Madrasa Muhammadia Library, Royapettah, Madras.
- (3) Madrasa-i-Beqiyathu Salihut Library, Vellore.

Private Collections.

- (1) Mr. Hashim Sait - Ootacamund.

2. The enclosures received from the Curator are herewith submitted.

R.S. Mammabai

26547

for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

Ran. 26/5/47.

Enclosure:-

Copy of letter No.38/47, dated 13-2-47 of the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras.

Sub: Museum and Libraries with collection of Persian Books or Manuscripts.

REF: Your Proceedings N.R.C.No.40-J2/47, dated 11th January 1947 received on 21-1-47 and this office letter R.C.No.38/47 dated 23-1-1947.

I have the honour to submit the relevant data required by the Indo-Iranian Association, Delhi, with additional information about the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, for favourable action.

There are only 888 Persian Manuscripts and 134 Persian Books in this library out of the total number of 48708 manuscripts and 9231 printed books in several languages (vide details of manuscript etc. enclosed). In the descriptive Catalogue of Islamic Manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, Volume 536 Persian manuscripts are already noticed and the remaining Persian Manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library, Madras (vide Annexure) will convince the reader that even though this Library has a small collection of Persian manuscripts some of its holdings are unique and invaluable and have much

are to be noticed in the II Vol, which is under preparation. Appearal of the list of some important rare

Memo no 77489C2/46-4 Edm dated 27.5.47

Museums & Libraries with the collection of Persian Books or Manuscripts etc

Ref:-

From Govt. Memo no 77489-1C2 Edm dated 20.12.46
From the DPL, P.C 97.11 dated 21.4.47

The DPL is requested to state at what stage the matter stands at present and when a reply may be expected in the matter

Re

26.5.47

26/5/47

the DPL

Note to be submitted

45026

Under

28/5/47

3/5/47

1

O.F. 32.

In reply, please quote
number, date and
short title.

EDUCATION DEPARTMENT.

Received.....Registered.....

From (Name) Sri D.S. Reddi, M.A., (Oxon) M.B.E.,

(Designation) DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Post Box....., (STATION) M A D R A S.

Telegraphic Address.....

To

The SECRETARY TO GOVERNMENT,
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT.

Roc.No. 40-J/47, dated 1st Aug. 1947.

Sir,

SUB: MUSEUMS AND LIBRARIES WITH COLLECTION OF
PERSIAN BOOKS AND MANUSCRIPTS.

REF: GOVERNMENT MEMORANDUM NO. 77789-C2/46-5
EDUCATION, DATED 19--6--1947.

A copy of the letter received from the Curator,
Government Oriental Manuscript Library is submitted here-
with. I request that the Superintendent, Government Press
may be directed to supply a copy of the Descriptive cata-
logue of Islamic manuscripts in the Government Oriental
Manuscripts Library Volume I to the Indo-Iranian Association.

R. Narasimhan
for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

Ram.2/8.

P.T.O.

34
Copy of letter from the Curator, Government Oriental Manuscripts Library. -----

I have the honour to state that particulars regarding manuscripts relating to Persian Culture and Literature and associated subjects available in this Library are furnished in the Descriptive Catalogue of Islamic Manuscripts Volume I. The Superintendent, Government Press, Madras, was addressed by me on 9-7-1947 to state whether copies of Descriptive Catalogue of Arabic, Persian and Urdu Manuscripts Volume I are available. I have not received any reply from him. He may be directed by the Government to supply a copy of the Descriptive Catalogue of Islamic Manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library Volume I to the Indo-Iranian Association. There are no other books relating to Indo-Iranian Culture etc. which could be supplied to them.

/True copy/

R. Nanaiah
for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

Ram. 2/8

Ram. 2/8

13
Edu. P.H. (C)

Memo No. 77489 C2/H-6 Edu. dated 20.1.47

Museums and Libraries with
Collections of Persian books and Manuscripts -
Information.

Ref:-

From the D.P.I., Re. No. 40-J/H7 D/1.8.47

The Supdt., Govt. Press is requested to forward to Govt. a copy of the Descriptive Catalogue of Islamic Manuscripts in the Govt. Central MSS Library, Volume I, at an early date. He is also requested to state whether the Catalogue is a priced one or not. Re. publication and if so what its price is.

17.1.47

17.1.47

15.1.47

To S.G.P.
17.1.47

108
21/10
p33 of

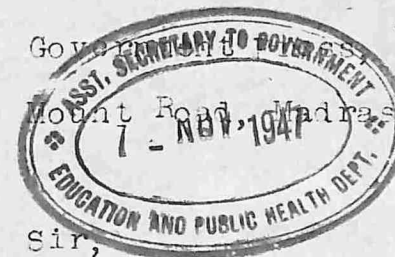
36

24.10.47 11.3.48 P.2.157

27/10/47

From

The Superintendent,
Government



Sir,

To

The Secretary to Government -
Education and Public Health Department,
Madras.

P.F/M.R. dated 3--11--47

Sub:-Museums and Libraries with collections of Persian books and

2844

Manuscripts-information furnished.

b35ank

Ref:-Memorandum No. 77489 G3/46-6-Education dated 30-10-47

One copy of the "Descriptive Catalogue of Islamic Manuscripts in the
Government Oriental Manuscripts Library, Volume I" has been supplied to

X // you under invoice No. 29503 P.S. dated 31--10--47. It is a publication
priced at Rs 13--14--0 per copy.

W.S.R.

alppm

Superintendent.

MUSEUMS AND LIBRARIES WITH THE COLLECTION OF PERSIAN BOOKS OR MANUSCRIPTS.

- C.No. 77489 C2/46 From the Secretary, Indo-Iranian Association, No. S. 203/T A/46 dated 10-12-46.
- C.No. 754 C2/47 From the Librarian, Connemera Public Library, No. 11D/47 CPL dated 5-1-47.
- C.No. 5958 C2/47 From the Superintendent Government Museum No. 25-1/47 dated 25-1-47.
- C.No. 45046 C2/47 From the D.F.I. Re 40-J2/47 dated 26-5-47.

Please see the letter from the Secretary, Indo-Iranian Association requesting information on the following points:-

1. Museums and Libraries with collections of persian books or Manuscripts;
2. Orientalists in India; and
3. Persian experts and other persons in India interested in Persian culture and literature. The Secretary of the Indo-Iranian Association also desires to have some books regarding Indo-Iranian Cultural contacts, Persian culture and literature and associated subjects free of cost for transmission to the Iranian Government.

2. The Superintendent Government Museum, the Librarian, Connemera Public Library and the Director of Public Instruction who were requested to offer their remarks in the matter have furnished particulars regarding the three items mentioned above.

3. In the first instance, the request for the above information has been received from an Association and not from the Foreign Government itself. Secondly, this Government cannot ^{*}correspond with a foreign Government outside India except through the Central Government. The Secretary Indo-Iranian Association may be informed that that the request should be made to the Government by the Iranian Government through the Central Government. The request at 'X' above may be examined when the Iranian Government addresses this Government through the proper channel.

There seems to be no objection to supply of the information called for, whether it be for the use of the Association or for communication to the Iranian Govt. The request for supply of books need not however be complied with. Public (PM) will have to decide.

Re
11/6/47
11/6/47

Issued as Memo no 77489C2/46-5 Edu dt 19.6.47

no 63203C2/47. From the DPI, Rec no 46-5(47) dt 1.8.47

Issued as Memo no 77489C2/46-6 Edu dt 20.10.47

no 88414C2/47. From the S.G.P., P.F/M.R dated 3.11.47.

In Memo no. 77489C2/46-5 Edu dt 19.6.47 the DPI was requested to state what books relating to Indo Iranian cultural contacts, Persian culture and literature and associated subjects were available for supply to the Indo Iranian Association.

2. The DPI has stated that a copy of the descriptive catalogue of Islamic MSS in which the particulars regarding the above subjects can be had, may be forwarded to the Indo Iranian Association for information. The S.G.P has furnished a copy of the catalogue to Govt.

3. Hence the Secy Indo Iranian Assn may be furnished with relevant extracts from the letters received from the Lilezanian CPL, Supdt. Govt. Museum and the DPI as regards his first three requests. About the supply of books, the descriptive catalogue of the Islamic Manuscripts Volume I may be sent to the Secy. Indo Iranian Association for reference. A draft letter is submitted. It is a matter of cultural contacts. Pub (Pol) and see for remarks. before issue.

p33g

p35g

p37g

p31g

p33g

Book put up

pl of

K

4685

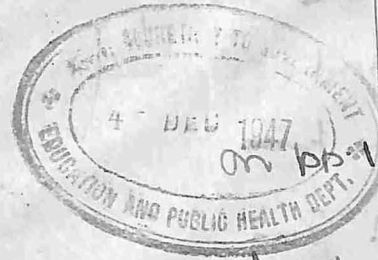
25/11/47

25/11/47

25/11/47

25/11/47

25/11/47



Pub Memo 4685/47-1

dt 11/4/47

(with a Book - Catalogue of Islamic manuscripts)

(D) in Stock file - kept below

95615

File No 71848 EB-1

8.12.47.

Public (Pol) A dep

Please see the notes of E & P. H. and the draft letter below. This dept. may agree with the view of A. Aspland.

The file may be passed on to Finance

25/11/47, 25/11/47

26/11/47
C.S. / In
27/11

Finance (Exp. B) Department.

Please see the notes on pp. 1-3 above.

The draft letter below may be accepted subject

to the following remarks:--

With reference to para 1 (d)(ii) of G.O.No. 270 Public (General) d/25-3-33, no free supply of this Government's publications to institutions outside the Presidency should be made, unless this Government receives from them the equivalent of this Government's Publications in return, and that equivalent is of real value to the officers or departments of this Govt, exceptions being made only in special cases either when the institution is of exceptional importance or when the purpose of making the free supply is to secure the necessary publicity for this Government. It does not appear necessary to supply the association with a copy of the catalogue free of cost. The Association may, perhaps, be requested to obtain a copy from the Superintendent, Government Press, on payment of cost--cf. also the remarks of Public (Political) above with reference A on p. 1 above.

Edu & P.H. (C2)

d. No. 77489C2

The notes of the Pub (P.H.) and Finance Dept on p. 3 above may be perused. ~~These depts~~ ^{Finance} ~~however~~ consider that the descriptive Catalogue of the Islamic MSS in the Govt.

Central MSS Library need not however be ~~from~~ supplied free of cost ~~to the Secy, Indo Iranian Assn.~~ ^{to the Secy, Indo Iranian Assn.}

~~Depts agreed to supply a copy of the catalogue with~~
~~is a matter of cultural contacts for orders the views of~~

~~Pub (P.H.) and Finance may be accepted.~~ They suggest that the Assn. may be requested to obtain a copy of the catalogue from the S. S. P. on payment of cost. It is for orders whether the suggestion may be accepted. If so, para 3 of the draft letter below may be amended as indicated in para 1.

85. Please see LK on page 2 ante. The supply in this case will secure publicity beyond the limits of this Province as the book is included for transmission to the Iranian Govt. The supply may therefore be made as falling within the exceptions mentioned in para 1(d)(ii) on page 17 S.O. (D).

17.12.47 S. Association like this is a well known & useful book. I make a free press for it.

B.P.A. TSA

5.1.48 22-12-47

pub. dt. 11.1.48



The draft letter may issue after perusal by ~~Finance~~ ^{Finance} Pub (P.H.)



Pub. dt. 11/1/48



FWO No. 2593 EB-1 17.1.48

Pub (P.H.) A dept

This dept. last saw on p. 3 above. The draft letter may be perused & the file passed on to Finance.

11.1.48. Cse 12.1.48

Fin

Finance (Exp. B)

(Previous finance note on p. 3 above)

Please see the further notes on p. 4 above. orders in circulation on p. 4 above.

The draft letter below may be accepted.

4105 Sep 17.1.48

17.1.48

Est. H.

Signe

(1448) amount

(1448) amount
the amount of the balance of the account

the amount of the balance of the account
the amount of the balance of the account

4288

S.G.P. 76.

GOVT. PRESS, MOUNT ROAD BRANCH.

Madras, S.C., 27-2-1948.

Receipt for Stock Forms and Publications.

RECEIVED from *Mr. Superintendent, Edu. & P.H. Dept.*
undermentioned Stock forms/Publications: *13241-12-2-22*

Description.

No. of copies.

Description
Catalogue
of Islamic
manuscripts
in the Govt.
Oriental
Library
Vol I

1 copy

B. Balakrishnaiah
Publication Storekeeper. 27/2

E.P.H.

Memo. No. 13241-1C₂ Edu., d., 23-2-48.

~~Museums and Libraries with~~
~~Collections of Persian books and~~
~~Manuscripts~~ — "Descriptive
Catalogue of Islamic Manuscripts
in the Government Oriental Manuscripts
Library, Volume I" — Returned.

P. 340.7. / ⑦

Ref: From the S. G. P., No.
P. 3/11. R., dated, 3-11-47.

Placed below

The copy of the book,
"Descriptive Catalogue of Islamic
Manuscripts in the Govt. Oriental
Manuscripts Library, Vol. I."
received

Bone 11/11

21

received with the S. G. P. & invoice No. 29503 P. S., dated, 31-10-'47, is returned to him. He is requested to acknowledge the receipt of the book.

14/2/48.
CWA
20.2.48

24.2.48

Note.

copy of

The letter No. 149. Edu., dated, 21-1-48, ^{sent} addressed to the secy., Indo - Iranian Association, Delhi, has been returned, along with its enclosures, as "unclaimed". They are kept below. Of the enclosures, the book may be returned to the S. G. P. from

Please marked X out of 7

To the S. G. P. (with copy of the book)

Ask the Secy. placed below

do

31/12/47/7

Placed below

7

from whom it was obtained and the list of "Members of the Archaeological Society of South India" added to letter No. 149. Edu., dated, 21-1-48. The draft Memo. on pp. 1-2 ante is for approval.

14/2/48.
CWA
20.2.48

24.2.48

h tank
h/c

[Issued as Memo No 13241-1 C2 Edu.] 23.2.48]

From the S. G. P., No. 4288 of 27.2.48.

for receipt
Please see the acknowledgment of the Pres/ of the book "Descriptive catalogue of Islamic MSS in the Govt Central MSS library Vol I". The papers may have been filed with letter/MS 149 Edu of 21.1.48

Re 25.3.48 CWA 25.3.48

25.3.48

1. The first part of the document is a letter from the Secretary of the Department of the Interior to the Secretary of the Department of the Army, dated 1888. The letter is signed by the Secretary of the Department of the Interior.